

CANADA

Contemporaneo

Anno 2 Numero 12
Maggio 1994

Studi canadesi in Italia



A partire dalla metà degli anni '70, nell'ambito dei rapporti ben consolidati tra l'Italia ed il Canada, comincia a manifestarsi in Italia un interesse per la cultura canadese, fino ad allora pressoché sconosciuta. Da allora essi hanno registrato un sempre maggiore sviluppo, grazie soprattutto all'impegno ed alla ricerca approfondita di moltissimi studiosi italiani. Il 1978 rappresenta una pietra miliare per lo sviluppo degli studi canadesi in Italia. A Bologna, infatti, in quell'anno si tenne il primo Convegno Internazionale e l'anno successivo si costituì l'Associazione Italiana di Studi Canadesi, l'A.I.S.C., che raccoglie oggi circa 200 membri, con il compito di collaborare, a livello didattico e scientifico, con i docenti e gli studiosi italiani e stranieri che operano nel campo degli studi canadesi.

Ad affiancare il lavoro dell'A.I.S.C. nella promozione e diffusione degli studi canadesi in Italia, sono stati fondati, nel 1986, il Centro Interuniversitario di Studi sul Canada tra l'Università di Pisa e l'Università di Milano, il Centro di Studi sul Canada dell'Università di Messina ed il Centro di Studi sulla Cultura, le Lettere e le Arti Canadesi dell'Università di Bolo-

gna. Inoltre, a Bologna è stato fondato il Centro di Studi Quebecchesi ed a Siena il Centro di Coordinamento Attività di Ricerca Toronto-Siena.

Inizialmente, le sole discipline prese in esame furono la Letteratura (sia anglofona che francofona) e la Storia. Poi, via via si aggiunsero altre discipline quali Geografia, Storia delle Relazioni Internazionali, Economia, Diritto, Antropologia Culturale e Scienze Politiche.

L'obiettivo principale del programma di studi canadesi in Italia è quello di promuovere l'insegnamento, la ricerca e la pubblicazione di materie di argomento canadese allo scopo di far conoscere meglio la realtà canadese, sia essa sociale, economica e culturale. Attraverso tale programma inoltre si provvede sia a facilitare il lavoro degli accademici italiani fornendo loro l'appoggio necessario, che a favorire le intese e gli accordi il cui fine sia quello della cooperazione universitaria italo-canadese.

Il programma viene attuato mediante una serie di provvedimenti quali:

- incentivi alle biblioteche universitarie per il potenziamento della raccolta di volumi di argomento canadese, al fine di facilitare lo studio, l'insegnamento e la ricerca;
- borse di studio offerte dal Governo canadese assegnate ogni anno a laureati in possesso di

un ottimo curriculum accademico che intendono svolgere in Canada un programma di specializzazione o un lavoro di ricerca;

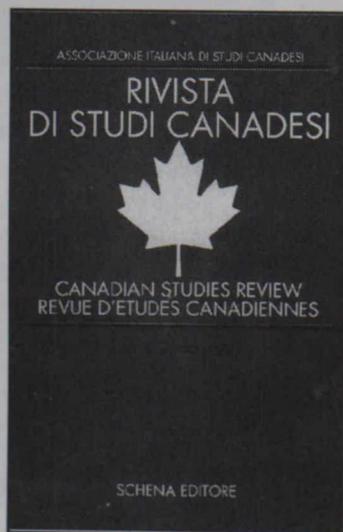
- borse di specializzazione assegnate ad accademici italiani per approfondire lo studio della loro materia e reperire materiale in Canada, allo scopo di preparare corsi o seminari su argomenti canadesi da inserire nei loro programmi universitari al loro ritorno in Italia;

- borse di ricerca assegnate sempre ad accademici italiani che intendono pubblicare i loro studi o articoli sul Canada in riviste specializzate;

- sovvenzioni all'Associazione Italiana di Studi Canadesi ed ai Centri di Studi Canadesi per la realizzazione di programmi ed iniziative aventi come scopo la promozione degli studi canadesi.

L'Ufficio Relazioni Accademiche dell'Ambasciata del Canada a Roma è responsabile per l'attuazione dei programmi sopra elencati e può fornire ulteriori informazioni su altre disposizioni esistenti su questo programma

Il sempre maggiore interesse dunque per gli studi canadesi, si è concretizzato in una vasta e qualificata produzione saggistica che, per quanto riguarda la letteratura e la storia, ne ricopre l'intero arco di sviluppo. Si ricorderà che (continua a pag. 2)



SOMMARIO

Studi canadesi in Italia	pag. 1-2
Personaggi canadesi	pag. 2
Studiare l'inglese e il francese in Canada	pag. 3
Miscellanea	pag. 3
Canada remembers- Le Canada se souvient	pag. 4
Calendario	pag. 4

(continua da pag. 1) L'Università degli Studi di Bologna ha conferito due lauree ad honorem a due grandi personalità del mondo letterario canadese: Northrop Frye, cui è stato conferito anche il Premio Mondello, e Irving Layton.

Sempre più numerose sono le tesi di laurea di argomento canadese e, inoltre, in seno alla Facoltà di Scienze Politiche dell'Università di Pisa si è attivato il corso di Storia del Canada, il primo istituito nelle facoltà di tutta Italia.

D'altro canto, già da 11 anni esiste l'insegnamento ufficiale di Letteratura Anglo-Canadese alla Terza Università di Roma (ex Facoltà di Magistero, La Sapienza), dove anche la Facoltà di Lettere e Filosofia aveva attivato nell'anno accademico 1992-93 l'insegnamento di Letteratura Franco-Canadese che, anche se non rinnovato l'anno successivo, ha rappresentato un importantissimo traguardo per gli studi canadesi in Italia. Va segnalato, ancora, che nell'anno accademico 1993-94 è stato attivato per affidamento l'insegnamento di Letteratura Anglo-Canadese all'Università Ca' Foscari di Venezia.

Dati questi risultati, siamo certi che l'interesse per gli studi canadesi nell'Università italiana porterà presto a nuove attivazioni di insegnamenti ufficiali, a riprova della maturità che essi hanno raggiunto in Italia.

INTERNATIONAL COUNCIL FOR CANADIAN STUDIES/ CONSEIL INTERNATIONAL DES ETUDES CANADIENNES

Fondato ad Halifax nel 1981, questo organismo è formato da Associazioni nazionali o pluri-nazionali che studiano il Canada. Ne fanno quindi parte le Associazioni di studi canadesi dei paesi europei, dell'Australia, del Nord-America, della Cina, dell'India, del Giappone e della Russia, per un totale di circa 4.000 membri. L'obiettivo dell'ICCS/CIEC è quello di facilitare gli scambi e la cooperazione tra i canadesisti di tutto il mondo. Tra le sue attività ricordiamo l'organizzazione, ogni due anni, di una Conferenza Internazionale e la pubblicazione di un bollettino e di altro materiale informativo.

**International Council for Canadian
Studies/Conseil International des
Etudes Canadiennes**
2, Daly Ave.
Ottawa, On K1N 6E2
tel. (613) 232-0417
fax (613) 232-2495

Associazione Italiana di Studi Canadesi

Fondata ad Urbino nel 1979, l'Associazione Italiana di Studi Canadesi (A.I.S.C.) è un'Associazione senza scopo di lucro, regolata da uno Statuto conforme alle indicazioni della Legge italiana, i cui organi di governo sono l'Assemblea dei Soci, il Consiglio Direttivo, il Presidente e il Collegio dei Revisori. Le cariche direttive hanno la durata di tre anni e vengono elette dall'Assemblea dei Soci.

Allo scopo di far incontrare critici e scrittori canadesi con gli studiosi italiani e offrire nel contempo occasione di confronto e verifica delle culture canadesi e italiane, l'A.I.S.C. organizza ogni due anni i Convegni Internazionali. Dopo il primo, di Bologna, ne sono seguiti altri nove. Il decimo, dal titolo "Memoria e sogno: quale Canada domani?" si svolge dal 4 al 7 Maggio 1994 a Monastier di Treviso e a Venezia.

L'Associazione pubblica un *Bollettino* semestrale, la *Rivista di Studi Canadesi*, gli *Atti dei Convegni Internazionali di Studi Canadesi* e il *Repertorio degli Studi Canadesi in Italia*, che contiene tutte le informazioni sulle ricerche condotte o in via di compimento, i corsi e i seminari offerti dalle Università, le tesi di laurea discusse, i saggi e gli articoli pubblicati o in corso di pubblicazione.

Associazione Italiana di Studi Canadesi
Sede legale: c/o Ambasciata del Canada
Via G.B. de Rossi, 27 - 00161 Roma

Personaggi Canadesi Gli scrittori presenti al Convegno di Venezia



Una nutrita delegazione di scrittori canadesi partecipa al Convegno Internazionale di Studi Canadesi di Venezia dal 4 al 7 maggio.

La presenza al Convegno di **Claude Beausoleil**, **Sandra Birdsell**, **Marie-Claire Blais**, **Robert Bringham**, **André Carpentier**, **Normand Charette**, **André Dugas**, **Timothy Findley**, **Lise Gauvin**, **Micheline La France**, **Paul-Marie Lapointe**, **Maurice Lemire**, **Alberto Manguel**, **Marco Micone**, **Monique Proulx**, **Rick Salutin**, **Susan Swan** e **Michel Van Schendel**

contribuisce a far sì che gli studiosi italiani possano confrontarsi con loro e con le loro opere per rafforzare e rendere più proficuo l'interscambio culturale tra il Canada e l'Italia.

Inoltre la presenza di questi importanti scrittori può rappresentare un'utile "vetrina" per far conoscere la narrativa e la poesia canadese contemporanea in Italia anche in vista di eventuali traduzioni.

La letteratura del Canada, sia anglofona che francofona, è conosciuta in Italia ed un gran numero di opere è già stato tradotto in italiano. Proprio durante il Convegno di Venezia vengono presentate due nuove antologie: "Rose del Canada - Racconti di scrittrici canadesi", edita dalla e/o Edizioni, e "Il Teatro del Québec", edita da Ubulibri.

Nel corso del 1994 è prevista la pubblicazione di almeno altre cinque traduzioni di libri di autori canadesi.

Studiare l'inglese e il francese in Canada

Essendo il Canada un paese bilingue, ed avendo di conseguenza acquisito una vasta esperienza nel campo dell'insegnamento dell'inglese e del francese, è sicuramente facile imparare una o ambedue le lingue ufficiali in quasi tutte le provincie. I Canadesi, abituati ad una società multietnica, tengono conto delle differenze culturali e delle esigenze linguistiche degli studenti provenienti da altri paesi, e sono molto disponibili e desiderosi di far sentire lo studente straniero a suo agio. Che si scelga di seguire un corso nel centro di una grande città o in una cittadina più piccola, in una scuola di dimensioni limitate o in un'affollata Università, in una provincia invece di un'altra, dovunque si troverà lo stesso clima di disponibilità e di cordialità.

La prima scelta da fare consiste nel decidere se seguire un corso presso un college o un'università, o se iscriversi invece ad una delle numerose scuole di lingue private specializzate nei corsi per stranieri.

Per quanto riguarda la prima possibilità, è importante tener conto del fatto che i corsi presso le Università non sono stati creati per gli studenti stranieri, ma specialmente per gli studenti universitari canadesi che vogliono migliorare la conoscenza della seconda lingua ufficiale. Sono quindi corsi impegnativi (è raro trovare un corso per principianti), che forniscono un diploma riconosciuto, e che offrono anche la possibilità di vivere nei "campus" universitari.

Questi corsi si svolgono sotto l'egida del "Council of Second Language Programs in Canada/Conseil des Programmes de Langues Secondes au Canada", un organismo che rappresenta più di 50 programmi di studio dell'inglese e del francese in Canada. Dato che far parte di questo Consiglio equivale a rispondere a determinati requisiti di qualità e ad essere accreditati dal Ministero dell'Educazione della provincia competente, si può essere sicuri di trovare un'istruzione di prima classe e insegnanti altamente qualificati.

Il costo dei corsi e le formalità per

l'iscrizione variano da un'istituzione all'altra, ed è per questo che, per ottenere informazioni, bisogna rivolgersi direttamente alle Università o college stessi.

In linea generale la procedura da seguire è la seguente:

- 1) scrivere al college o all'università scelti per ottenere il formulario di ammissione e le informazioni sui costi del programma di studio;
- 2) inviare poi il formulario debitamente riempito almeno quattro mesi prima dell'inizio del corso;
- 3) alla ricezione della lettera di ammissione, richiedere il permesso di studio all'ufficio del governo canadese più vicino, che fornirà le informazioni sui documenti necessari.

Il programma completo dei corsi si trova in una pubblicazione che si può richiedere direttamente a:

Conseil des programmes de langues secondes au Canada/Council of Second Language Programs in Canada

151 Slater

Ottawa, ON

Canada K1P 5N1

È più facile per uno studente straniero iscriversi ad una delle numerose scuole private di lingue, specializzate esclusivamente in programmi estivi, che offrono differenti tipi di corsi la cui lunghezza può variare, ma che di solito si svolge nell'arco di 2-4-6 settimane. In alcuni casi le scuole offrono anche possibilità di alloggio, o uniscono il corso di lingua ad un'esperienza di vita all'aria aperta, campeggio od altro. Alcune vacanze-studio sono organizzate da organismi italiani, di cui ricordiamo, tra i tanti, E.F., VIVA, e PASSPORT.



Un'istituzione italiana dotata di grande esperienza nel campo dei soggiorni all'estero (tra cui il Canada) è senza dubbio **INTERCULTURA**, che organizza, tra l'altro, programmi di ospitalità, anni scolastici all'estero, scambi di classi, borse di studio, etc. L'indirizzo è:

Intercultura
Piazza S. Pantaleo, 3
00186 Roma

IL CANADA PRIMO IN CLASSIFICA PER LA MONTEDISON

In base ad un recente studio sulla qualità della vita elaborato dalla Montedison il Canada è risultato primo nella classifica di 75 paesi, seguito da Stati Uniti, Svezia, Norvegia e Finlandia. La graduatoria è stata ottenuta considerando non solo il livello del reddito pro-capite e gli indicatori sociali ma anche altri relativi alla qualità dell'ambiente e delle risorse rinnovabili, quali la disponibilità di foreste o pascoli, le graduatorie della produzione di cereali, dei quantitativi di pescato e del consumo di frutta e verdura fresche, e, al negativo, la quota di emissione di agenti inquinanti responsabili dell'effetto serra.

Miscellanea

CONFERENZA ALLA BOCCONI

Gordon Ritchie, ex-rappresentante del Canada per i negoziati NAFTA, è stato invitato a partecipare ad una conferenza che si terrà a Milano il 17 maggio prossimo presso l'Istituto per gli Studi di Politica Internazionale dell'Università Bocconi. Al centro della discussione sarà il rapporto tra l'Unione Europea e il NAFTA e la ristrutturazione economica in vista della competitività globale e dei sistemi sanitari pubblici.

PARCHI PIU' PROTETTI

Il Ministro dei Beni Culturali, On. Michel Dupuy, ha illustrato la nuova politica di gestione dei parchi nazionali canadesi, mirata più alla protezione dell'ambiente che alla promozione turistica. Verrà dato spazio alle strutture, ai campeggi e alle aree attrezzate solo dove non si crei conflitto con l'ambiente e con la fauna della zona. Sarà del tutto bandita la caccia e grosse restrizioni verranno date alla pesca. Si negozierà con i proprietari di terre adiacenti ai parchi per essere certi che niente comprometta gli eco-sistemi delle zone protette.

LOTTA ALLA DISOCCUPAZIONE

Il Governo federale canadese istituirà 30 progetti-pilota nel tentativo di trovare lavoro per i 400.000 giovani disoccupati. Youth Service Canada offrirà la possibilità a ragazzi e ragazze di età inferiore ai 25 anni di lavorare, per un periodo di un anno, in progetti comunitari (quali l'assistenza per l'alfabetizzazione o l'aiuto nei centri di emergenza) ed ambientali (quali la salvaguardia delle risorse energetiche e lo sviluppo di nuove tecnologie per la tutela dell'ambiente). Il Governo ha in programma un investimento di 100 milioni di dollari canadesi nella lotta alla disoccupazione giovanile, e si prevede una partecipazione di 10.000 giovani all'anno.



CANADA REMEMBERS LE CANADA SE SOUVIENT

Canada Remembers/Le Canada se souvient è il programma varato dal governo canadese per commemorare, a livello nazionale e internazionale, il 50^{mo} anniversario della fine della Seconda Guerra Mondiale e far sì che la partecipazione canadese venga ricordata adeguatamente.

Il programma incoraggerà i canadesi, ovunque essi si trovino, a partecipare alle manifestazioni per dare risalto al contributo dato durante la guerra. Infatti, durante il conflitto, almeno un canadese su 10, per un totale di più di un milione, si è arruolato nelle forze armate. Circa 100.000 furono i feriti, 45.607 i morti. Soltanto nella Marina Mercantile, le perdite ammontarono a 1.465 su un totale di circa 12.000 effettivi.

Ogni canadese della generazione della guerra vi è stato coinvolto: dalle famiglie di coloro che prestavano servizio oltremare, a coloro che lavoravano nell'agricoltura, nell'industria e nella produzione bellica, alla Croce Rossa, ai bambini che risparmiavano per comprare i francobolli della vittoria.

Le truppe canadesi hanno avuto un ruolo fondamentale nel corso della campagna del Mediterraneo che è durata 20 mesi e che ha permesso di liberare l'Italia durante la Seconda Guerra Mondiale. Questa campagna ebbe luogo in Sicilia dal 10 luglio al 6 agosto 1943 e sulla penisola italiana dal 3 settembre 1943 al 25 febbraio 1945 ed è stata la prima operazione terrestre di grande portata che ha visto impegnata l'armata canadese di stanza in Inghilterra.

I combattimenti in Sicilia e nel territorio continentale italiano furono particolarmente accaniti, perchè la resistenza dei tedeschi rese più lunga e difficile l'avanzata degli alleati. 25.264 canadesi rimasero feriti e più di 5.900 persero la vita in combattimento.

La portata del contributo canadese ha fatto sì che in molte zone dell'Europa siano ancora vivi il ricordo e la gratitudine per le forze armate del Canada e proprio per rinnovare questi sentimenti di amicizia *Canada Remembers/Le Canada se souvient* organizzerà pellegrinaggi di veterani nei luoghi del conflitto. In particolare, sono previste, tra le altre, le seguenti manifestazioni:

- 8 maggio ad **AGIRA** alle 10.30: cerimonia presso il Cimitero di guerra;
- 10 maggio ad **ORTONA** alle 11 ed alle

CALENDARIO DEGLI EVENTI CULTURALI CANADESI IN ITALIA

dal 1/5/94 al 30/6/94

Maggio-Giugno	Mostra dell'artista canadese David Williams al Museo Ken Damy di Brescia (fino al 15 Maggio) e al Museo Ken Damy di Milano (1-27 Giugno).
4-7 Maggio	Convegno Internazionale dell'Associazione Italiana di Studi Canadesi a Monastier di Treviso e Venezia.
4-31 Maggio	"Historia & Storie": mostra di opere di artisti canadesi a Villafranca (Verona).
18-27 Maggio	Lofti Mansouri, direttore teatrale canadese, mette in scena "Ruslan and Ludmilla" al Teatro Massimo di Palermo.
24 Maggio-24 Giugno	Mostra degli artisti Louis Lussier e Myriam Laplante a Roma (Scuola Romana di Fotografia e Galleria Studio Aperto).
17-19 Giugno	La compagnia canadese di danza "O Vertigo" al Festival "Roma per la Danza" e a Milano.

11.30: cerimonie presso il Cimitero di guerra canadese e a Piazza della Repubblica;

- 11 maggio a **RIMINI** alle 14.30, 15.30 e

17: cerimonie presso i Cimiteri di guerra di Montecchio, Gradara e a Piazza Cavour;

- 12 maggio a **RIMINI** alle 11 e alle 15.15: cerimonie presso i Cimiteri di guerra di Coriano e Cesena;

- 13 maggio a **RAVENNA** alle 14.30 e 16: cerimonie presso i Cimiteri di guerra di Ravenna e Villanova/Piangipane;

- 15 maggio a **CASSINO** alle 10: cerimonia commemorativa del Commonwealth presso il Cimitero;

- 19 maggio a **CASSINO** alle 16.30: Giornata Internazionale dei Veterani.

Per celebrare il 50^{mo} anniversario il Ministero della Difesa canadese costituirà uno speciale contingente, formato da una banda e una guardia d'onore, che sarà presente, in rappresentanza del Canada, a tali manifestazioni.

Altre forze dell'Esercito, della Marina e dell'Aeronautica verranno inviate in Europa per unirsi alle forze militari delle altre nazioni e celebrare la liberazione: navi che formeranno una flotta internazionale, aerei che prenderanno parte a voli speciali e paracadutisti che parteciperanno ad un lancio sul Ponte di Pegaso.

In Canada, unità delle Forze Armate, sia in servizio che della riserva, prenderanno parte a iniziative nazionali e locali.

Che cosa pensate di Canada Contemporaneo? Scrivete a:
Ambasciata del Canada, Redazione Canada Contemporaneo
Via G.B. de Rossi 27, 00161 Roma

NOME E COGNOME _____

VIA _____

CITTA' _____

PROFESSIONE _____



Pubblicazione a cura dell'Ambasciata del Canada in Italia, via G.B. de Rossi 27, Roma.

Amministrazione e produzione editoriale: Marc Cousineau, Consigliere, Affari Culturali, Stampa e Informazione.

Servizi, redazione e impaginazione elettronica al computer: Elisabetta Cugia, Assistente Ufficio Stampa e Informazione.